

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ФАРМАЦЕВТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА УКРАЇНОЗНАВСТВА ТА ЛАТИНСЬКОЇ МОВИ
КАФЕДРА ІНОЗЕМНИХ МОВ

**МОВНІ ДИСЦИПЛІНИ
В КОНТЕКСТІ РОЗВИТКУ
СУЧАСНОЇ ВИЩОЇ ШКОЛИ**

Матеріали
Всеукраїнської дистанційної науково-практичної конференції
з міжнародною участю

13–14 листопада 2014 року

Харків
«Тім Пабліш Груп»

2014

УБК 811.111:811.161.2:811.124:378

Мовні дисципліни в контексті розвитку сучасної вищої школи: [матеріали Всеукраїнської дистанційної науково-практичної конференції з міжнародною участю] (13–14 листопада 2014 року, Харків). – Х. : Тім Пабліш Груп, 2014. – 384 с.

Відповідальні за випуск Є. І. Світлична, Л. А. Торяник

Стиль та орфографія авторів збережені.

За зміст матеріалів несуть відповідальність автори.

іноземним мовам / Г. А. Черніченко, Л. Ю. Шафран, Л. І. Куниця // Науковий вісник НУБіП України. Серія: Педагогіка, психологія, філософія – Випуск 155 (1) – 2010 – <http://elibrary.nubip.edu.ua/7107/> 6. **Learning** a Second Language with Multimedia Materials / Research Center – Center for Implementing Technology in Education: Multimedia Technologies http://www.cited.org/index.aspx?page_id=146. 7. **Golden** Jaime. Development of Multimedia Tools to Teach a Second Language. / http://www.ehow.com/info_8010316_development-toolsteach-second-language.html.

Олена Гордієнко, Тетяна Тігієвська

Запорізький державний медичний університет (Запоріжжя, Україна)

СИСТЕМАТИЗАЦІЯ ЛАТИНСЬКИХ ТА АНГЛІЙСЬКИХ КЛІНІЧНИХ ТЕРМІНІВ ЗА ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНИМИ ОЗНАКАМИ ЯК ЗАСІБ ОПТИМІЗАЦІЇ НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ З ЛАТИНСЬКОЇ МОВИ

Викладання спеціальної дисципліни «Латинська мова та основи медичної термінології» для студентів-іноземців на англійській мові переслідує ту ж мету, що і викладання цього предмету російською або українською мовами: підготовка висококваліфікованих спеціалістів-лікарів, здатних грамотно та свідомо застосовувати медичну термінологію в професійній діяльності. Латинський алфавіт, фонетичні, морфологічні, лексичні та словоутворювальні ресурси латинської мови з елементами грецької продовжують відігравати ведучу роль в збагаченні медичної термінології.

Англійська медична термінологія оперує 75 % латинських термінів, що англізувались, тобто перейняли граматичні особливості англійських частин мови. Студенти 1 курсу, що починають вивчати латинську мову, мають базові знання англійської мови. Одним з шляхів оптимізації викладання латинської мови для англійськомовних студентів є розробка методичних матеріалів на англійській мові з опрацюванням латинських медичних термінів в різних мовних групах та порівнянням англійських та латинських мовних елементів спеціальних термінів. Це сприяє кращому засвоєнню лексичного матеріалу, який тісно пов'язаний з термінологією спеціальних дисциплін на старших курсах медичного університету.

Робота над розділом «Клінічна термінологія» в курсі латинської мови за часом не співпадає з початком вивчення спеціальних клінічних дисциплін, тому робота над клінічними термінами як лексичними одиницями латинської

мови провадиться з вивчення цих термінів під час роботи на клінічних кафедрах та зіставленням з відповідними клінічними картинами. Тому латинська мова є одним з найважливіших джерел інформації про майбутню професійну лексику лікаря, а вивчення клінічних термінів як семантичних одиниць на практичних заняттях з латинської мови збуджує інтерес студента до вивчення предмету та оптимізує таким чином навчальний процес з латинської мови.

Ми розподілили всі клінічні терміни на мовні групи для того, щоб мати змогу розглядати клінічні терміни як мовні одиниці.

1. *Single clinical terms (one word clinical terms)* – терміни, що є іменниками в формі називного відмінку однини чи множини. Багато англійських термінів співпадають за орфографією та значенням з латинськими. Наприклад: *asthma* (англ.) – *asthma, atis n* (лат.); *balbuties* (англ.) – *balbuties, ei f* (лат.).

2. *Composed clinical terms* – складені клінічні терміни. Ці терміни будуються за допомогою неузгодженого означення (*Uncoordinated Attribute*) та узгодженого означення (*Coordinated Attribute*) і вимагають повторення ще однієї теми «Латинські прикметники» (*Latin Adjectives*). Виходячи з практичного вживання термінів в курсі спеціальних клінічних дисциплін, на практичних заняттях з латинської мови доцільно вивчати тільки два відмінки іменників та прикметників – називний та родовий (*the Nominative and the Genetive*), тому що абсолютна більшість клінічних термінів будується за допомогою цих відмінків.

3. *Compound clinical terms* – це складні терміни, що формуються за допомогою складення декількох основ грецьких за походженням клінічних термінів. Знання компонентів складених термінів дозволяє користуватися ними на всіх спеціальних дисциплінах, термінологія яких базується на клінічній термінології та термінології патологічної анатомії. Наприклад, терміноелемент *-algia* (гр.) – англ. *ache, pain*, спостерігається у спеціальних термінах багатьох клінічних дисциплін: *gastralgia* – *stomach ache* (гастроентерологія), *neuralgia* – *nerve – pain* (неврологія).